

中观窍诀·口诀 科判

阿底峡尊者 著 索达吉堪布 译 邵颂雄 译

释道净 拟科（仅供参考） 整理 20240709 3 稿 微信 qq 973451196 禁止商用篡改 法律责任必究
表 0：（1 表）科判总表

科判							
全文分七	甲一、标题（表 1）						
	甲二、著译者（表 1）						
	甲三、梵藏汉语（表 1）						
	甲四、藏译者敬礼（表 1）						
	甲五、造论者敬礼（表 1）						
	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现 胜义空性）（表 1）		邵译：（资粮道）			
		乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法 树立离戏空性总相定解分三（资粮道）（表 2）	戊一、以离一多因破色法显现极微 戊二、心法不成立 戊三、各别自证智也不成立	（加行道） （一．业因缘起） （二．相依缘起） （三．相对缘起）	
				丁二、座上正行安住修：离戏空性（表 3） （加行道（暖、顶、忍、世第一） 凡夫心识安住离戏空性总相； 见道、修道之入定位（一至十地） 圣者智慧安住离戏空性自相）		（见道——相碍缘起）	
				丙二、座下行：修道之出定位（一至十地）（分别妙慧安住修） 1、十波罗蜜第三边万法如幻 2、等流离戏空性总相（表 3）			（修道）
			乙三、果：无学道佛果位分三（表 3）		（无学道）		
			丙一、佛恒时入定				
			丙二、佛与菩萨之别				
	丙三、利他等教理证略						
甲七、撰著圆满等（表 3）							
汉译后记（中观口诀 邵颂雄 译）（表 4）							

表 1：（4 表）甲一、标题 至 甲六 乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现 胜义空性）

科判		正文	
全文分七	甲一、标题	中观窍诀	中观口诀
	甲二、著译者	阿底峡尊者 著 索达吉堪布 译	阿底峡尊者 著 邵颂雄 译
	甲三、梵藏汉语	梵语：玛达玛俄巴得夏那莫 藏语：哦莫曼阿 汉意：中观窍诀	梵名：Madhyamakopadesa-nama 藏译：dBuma'imannagacsesbyaba
	甲四、藏译者敬礼	顶礼世间怙主！	顶礼世间怙主
	甲五、造论者敬礼	以其妙语之光辉， 我等无余愚痴众， 心间莲花尽开颜， 最胜士夫佛前礼。	谁之语光明 令我愚昧众 绽开心中莲 顶礼最胜士
	甲六、正文：见修行果、基道果分三	大乘中观的窍诀就是： 世俗中，万法在观现世者面前，因果等一切真理，依照怎样显现，即是千真万确； 而在胜义中，或者真实性中，如果凭借诸大因来分析、剖析世俗显现的真如，就一定能通达连发梢百分之一的量也不存在。	此〔论所说〕，乃大乘中观之口诀。 （资粮道） 初，我等当先了知： 于短视之凡夫而言，世俗诸法皆因果等一切建立，如其显现而为真实。 然于胜义，或于真实，则凡世俗所显现诸法，若以诸大因分析而了知，连发尖百分一之微量亦不可得。

表 2：（4 表）丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法树立离戏空性总相定解分三（资粮道）

全文分七	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法树立离戏空性总相定解分三（资粮道）	戊一、以离一多因破色法显现极微	<p>下面讲一讲具体的修法： 在舒适的坐垫上跏趺而坐， 这样来观修：</p> <p>万事万物可分为两种： 一种是色法，另一种是非色法。</p> <p>其中的所有色法，都是由极微尘聚合而成的。 对于极微尘而言，如果通过方分的区别来加以分析、剖析，那么极微尘也无所剩余，最极显现也将化为乌有。</p>	<p>（加行道） 下来，即于舒适之座垫上结跏趺坐，如是片刻，〔观修如下〕：</p> <p>（一．业因缘故） 〔执以为〕实事（dngospo）者分二： 色法及非色法。 此中诸色法为极微尘聚。 彼若依方分（phyogscha）之差别作分析，则最极细微亦无身，极无显现。 〔注 1 依教理而言，此即了知诸色法皆因缘和合而成，故非如其显现而实有；于实修而言，藏传佛教无上密之修习，则有观想一切外境皆为明点聚（极微）之修法，以此为方便，由是现证诸色法为现空双运（方便果）。 此修法须从师授，于此不赘。 此中所谓“极无显现”（shintusnangbamedpa），非遮拨一切世俗显现而入断灭空，其意仅指无有实有之显现，亦即否定一切显现为“胜义有”，然此并没有否定诸法之缘起世俗有。详见阿底峡尊者的《入二谛》（bDenpagnyisla'jugpa）。〕</p>
					戊二、心法不成立	<p>所谓的非色法就是指心。 就心而言，过去的心已经泯灭，未来的心尚未产生，现在的心也是极其难以观察。 为什么呢？ 因为它无形无色，就像虚空一样，因此不成立； 或者依靠离一多因、无生因，或者自性光明等等，这些正理的利刃，逐层剖析，就能领悟到心不成立。</p>	<p>（二．相依缘起） 非色法者，即心也。 彼亦如是，过去之心已止已灭；未来之心未生未起；现在之心亦难如是观察。 以其无色、离形、如虚空，故不成立。 抑或以其离一与多、或以无生、或以彼自性光明等正理之利刃，而作观察、分析，可悟知其不能成立。 〔注 2 于外境观为明点聚，于内识则观心之来、去、住。此即无上密部“觅心”之修习。由此修习，即可现证内识与外境之相依。于实际观修中，此实修念念之去来住三无分别，由是住于念与念之间，是即所谓“念念分明”。此有次第观修教授，在此不赘。此观修可由加行道修至无间道。〕</p>
					戊三、各别自证智也不成立	<p>以上只是说明色法与心法的本体均不成立或不成立。 而且，各别自证的智慧本身也同样无有立足之地。 为什么呢？ 打个比方来说： 依靠两节木柴相互摩擦而生火的外缘，使得两节木柴也化为灰烬，紧接着能燃烧的火本身也自行熄灭。 同样的道理，如果依靠自法相与总法相，已经证明万法不存在，那么智慧本身无现光明的本体，也就不成立了。</p>	<p>（三．相对缘起） 如是，若于一切事法之体性，既不成立，且唯无有，即彼妙观察智亦不成立。 譬如二木彼此磨擦而生火，职是之缘，二木尽焚成无有之后，即彼能烧之火亦自熄灭。 如是，若一切自相法及共相法唯成立为无有，则智慧亦无显现，任何光明之体性亦不能成立。 〔注 3 此中说“任何光明之体性”，亦即瑜伽行派所说之种种“心光”。《大乘庄严经论·述求品》（依波罗颇蜜多译）云： “种种心光起 如是种种相 光体非体故 不得彼法实” 无着释此言： “……种种心光即种种事相，或异时起，或同时起。异时起者，谓贪光瞋光等；同时起者，谓信光进光等。 ……如是染位心数、净位心数，唯有光相而无光体，是故世尊不说彼为真实之法。” 本论举二木相擦生火之例，应出自《宝顶经》。 经云：“迦叶，譬如二木相揩即能生火，火生之时还自烧木。两木若尽，火亦无依。”（依真谛译《佛性论》中之所引）。〕</p>

表 3: (4 表) 丁二、座上正行安住修: 离戏空性 至 甲七、撰著圆满等

全文分七	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁二、座上正行安住修：离戏空性（加行道（暖、顶、忍、世第一）凡夫心识安住离戏空性总相；见道、修道之入定位（一至十地）圣者智慧安住离戏空性自相）	因此，消除昏沉、掉举等一切过错。心识什么也不分别，什么也不执着，放下所有忆念、作意。在相状，或者妄念的敌人，或盗匪，没有兴风作浪之前。心识一直安住在这种状态之中。	（见道——相碍缘起） [如是观修已，即应] 去除种种昏忱、掉举之过失。 于彼〔离沈掉之〕空隙，心识不作寻思、亦不执持〔妄想〕，断除一切思念与作意。 乃至于相，或分别心等敌、贼未现起之前，当尽量将心识安住于如彼〔之无分别境界〕。 [注 4 见道之所触证，为离能所二取之如如境界，此亦为初证入无分别境界，离一切世间的言语思维、分别及戏论。 于藏传大圆满法门及保唐无住一派之禅宗修习，皆有教授于念念之间悟入此无分别境界。 参谈锡永导论，《宁玛派次第禅》，页 97—98（香港：密乘佛学会，1998）。 宗哈巴于其《根本中论释·正理大海》，说“相连”、“相依”及“相对”三重缘起，未有说至“相碍缘起”，此或因为“相碍缘起”已入见道位，为“触证真如”所证之“无分别”，而此“无分别”义，实非《正理大海》之论旨。]
			丙二、座下行：修道之出定位（一至十地）（分别妙慧安住修） 1、十波罗蜜第三边 万法如幻 2、等流离戏空性总相	什么时候你想起坐，就慢慢地解开跏趺坐，出定之后，心心念念处在如幻的境界中，身语意尽可能地奉行善法。 如果能够恭恭敬敬、长年累月、连续不断地这样修行，那所有具缘者在今生今世就会现见安乐，无有勤作任运自成，现前诸法如虚空般的境界。 由此，在出定时了达万法如幻等等。	（修道） 适时若欲出定，即缓缓散跏趺坐而起，当以如幻之心境，尽己之能作种种身语意善行。 若如是恭敬，且长时坚持不断修习，诸具缘者将于即生现见胜义谛，且能不假功用、无须勤修，自然现证诸法有如虚空坛城（nammkha'idkyil）。 [注 5 “虚空坛城”，即离边复离中之意。清静忆念轮涅一切明相自显现为无间、离边，为行持之所依，详见龙青巴尊者（Klongchenrab'byam）《实相宝藏论》（gNas lugsmdzod）。修道位主要以行持为主，反复随忆念见道位之所触证而次第离诸垢障。]	出此〔定〕之后得，即了知诸法如幻等。
			乙三、果：无学道佛果位分三	丙一、佛恒时入定	什么时候，现前了金刚喻定，从此以后，后得也不复存在，时时刻刻处在入定的境界中。	（无学道） 于现证金刚喻定已，后得智〔与根本智之分别〕亦不具，恒时皆于三摩呬多（samahita）之中；
				丙二、佛与菩萨之别	关于别人提出“（倘若获得金刚喻定以后，入定、出定仍有差别。）那么，佛与菩萨怎么会差别”等等教理的论证，在此不述。	若非如是，〔佛〕与菩萨有何差别焉？ 此等教理，本论不赘。
				丙三、利他等教理证略	为了他利，而在无数大劫中积累资粮、发大誓愿的威力，来满足所化有情的心愿。 对此，虽然教证、理证多之又多，但在此不作广说。	〔行者应〕为利益有情，于无数劫中积集资粮，发起正愿，以此之力，将如应调伏一切所度有情。 此等经教、义理固亦不少，是以本论亦不赘。 [注 6 此等经论，委实不少，大乘佛经如《楞伽》（Lankavatara-sutra）、《入无分别总持》（Avikalparavesa-dharani）；密续如《密集续》（Guhyagarbhatantra）；论典如弥勒五论等等。]
甲七、撰著圆满等	此中观窍诀，班智达德帮嘎绕撰著圆满。 译师比丘慈诚嘉瓦在拉萨大昭寺翻译、校正而定稿。 二零零四年藏历 金刚萨埵法会期间 译于成都体育医院 （本文出自 智慧海音创刊号）		此云《中观口诀》者，乃阿闍梨燃灯智（AcaryaDipamkarajana）所造。圆满。 藏译跋：印度之亲教师与主校译师戒胜比丘（Tshulkhirmsrgyalba）于拉萨大昭寺（Rasa'phyudsnanggtsuglagkhangchen）翻译及校订 [注 7 依德格版，于藏译跋之后尚有两偈颂。 今引释如石法师译如下： “拉萨神变大寺中 峨地善慧尊启请 愿学吉祥燃灯智 我于从旁做翻译 上座吉祥燃灯智 向我那措戒胜说 常忆三士道教理 慎莫行入险歧途”]			

表 4: (4 表) 汉译后记 (中观口诀 邵颂雄 译)

此汉译主要依据北京版《西藏大藏经》(no. 5324) 而翻, 译时亦有参考德格版 (no. 3929) 作勘订。

本论尚有般若解脱 (Prajnamoksa) 所造的释论 (Madhyamakopadesa-vrtti), 收北京版《西藏大藏经》no. 5327, 读者可作参考。

释如石法师亦曾译出本论, 刊于《西藏研究会讯》第十期 (台北: 西藏研究委员会, 1990), 其后收入《菩提道灯抉微》一书 (台北: 法鼓文化, 1997)。

如石法师于其译文前之导论, 举出阿底峡尊者于本论及《菩提道灯释难》(Byangchublamgyisgronma'idka'gel), 有几近完全相同的段落, 述说一观修次第, 并谓此修习次第“其实就是从龙树传承下来的修观口诀”。这实在值得我们注意。

此中所说的“修观口诀”, 分四次第:

初, 行者远离对外境之种种分别, 悟入一切外境非实有; 次, 悟入一切法唯识变现;

三, 由证知所取境唯识变现而非实, 由是悟入能取识亦不可得, 是即“唯识”(vijñaptimātrata) 亦不可得;

四, 行者迷离能所二执、离诸分别 (vikalpa), 证入真如。

上来所说, 即“五道”中加行道之修习, 亦即暖、顶、忍、世第一四位 (见《大乘庄严经论·教授品》)。

依《辨法法性论》(Dharmadharmatavibhanga) 之建立, 此则为“四正加行”之所摄, 分别为“有得加行”、“无得加行”、“有得无得加行”及“无得有得加行”;

于中观的系统, 此即为“四重缘起”的观修。

若深入而言, 缘起四重义的现证, 实即修习弥勒瑜伽行“四正加行”所依之抉择见;

依“业因缘故”抉择, 行者修习“有得加行”, 悟入一切外境皆非实有;

复依“相依缘起”抉择, 修习“无得加行”, 现证一切法唯依心识而变现、心识亦依于所变现之外境而起分别;

复次, 依“相对缘起”抉择, 修习“有得无得加行”时, 行者开始证入离杂染的清净境, 是即离于能取识之执着, 开始证入离二取的境界;

最后依“相碍缘起”抉择以修习“无得有得加行”, 即证入无分别、离思量之法性境界, 是即触证真如。

由是可知“四重缘起”教授之可贵, 将中观的缘起义纳于实际观修, 而非徒将龙树的教法视为哲学分析。

若龙树的教法仅为对外道及小乘的辩破、分析诸法如何无自性等, 又焉能令学人“善灭诸戏论”、离诸分别、“不受诸因缘”而现证涅槃?

由此亦可知“瑜伽行中观”之教授, 实非勉强把中观与唯识合流, 而是依瑜伽行次第修习而现证中道的法门, 非只是知识上的认知缘起。

瑜伽行派称此加行道之观修次第为“转依”(asrayapariṇvṛtti)。

行者由识境证入智境, 这“转依”是一非常重要的修行过程。

然而, “转依”亦有广义与狭义之分。

“狭义”者, 即如上来所言之加行道四次第修习;

“广义”者, 则摄加行道、见道、修道、最后无间道四位, 此亦即所谓“究竟转依”(可参阅安慧论师 (Sthiramati)《大乘庄严经论释》(Mahayana-sūtrālamkāra-vṛttibhāṣya))。

专说“转依”义理之《辨法法性论》, 依“四正加行”说“狭义”之转依;

于“广义”之转依, 则依“抉择”、“触证”、“随忆念”、“通达其体性”四位以摄其义。

瑜伽行派的论典中, 亦依 asrayapariṇvṛtti 及 asrayaparavṛtti 两个不同的梵文来说“转依”。

高崎直道曾有论文对此作专题研究 (〈转依——Asraya-pariṇvṛtti と Asraya-paravṛtti〉), 认为 asrayapariṇvṛtti 着重于真如、如来的显现, 而 asrayaparavṛtti 则着重阿赖耶识的消灭。

这两个梵语的差别, 当亦即两重转依义的差别。笔者当于另文再作深入探讨。

本论亦同样可见广、狭两重义的转依。

是故笔者于翻译本论时, 亦依两重转依义而略作科判。

此中资粮位之修习, 乃依经教如理作意, 抉择一切法之体性;

加行位之观修, 具如上说;

行者于见道位触证无分别境界, 亦即触证真如、法性、智境界;

修道位则以行持为主, 于此道位反复忆念前所触证之法性, 分十地离诸垢障;

至无学道之无间道, 行者入金刚喻定, 远离一切分别, 即轮理涅槃、法与法性、根本智与后得智等分别亦不具, 恒时皆于三摩呬多 (samāhita) 中。

如是亦即“究竟转依”、究竟现证“中道”义。

持本论再读宁玛派四重缘起之教授, 益觉传承之宝贵, 以此实为引导行者由“外中观”入“大中观”、由识境入智境、由“法”入“法性”之桥梁也。

癸未仲夏邵颂雄于多伦多

中观窍诀·口诀 科判 共学笔记

阿底峡尊者 著 索达吉堪布 译 邵颂雄 译 禁止商用篡改 法律责任必究
释道净 拟科 笔记 （抛砖引玉 仅供参考） 20240709 3 稿 qq 973451196

表 0: (1 表) 科判总表

科判					
甲一、标题（表1）					
甲二、著译者（表1）					
甲三、梵藏汉语（表1）					
甲四、藏译者敬礼（表1）					
甲五、造论者敬礼（表1）					
甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现 胜义空性）（表1）				邵译：（资粮道）
	乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法 树立离戏空性总相定解分三（资粮道）（表2）	戊一、以离一多因破色法显现极微 戊二、心法不成立 戊三、各别自证智也不成立	（加行道） （一．业因缘起） （二．相依缘起） （三．相对缘起）
			丁二、座上正行安住修：离戏空性（表3） （加行道（暖、顶、忍、世第一） 凡夫心识安住离戏空性总相； 见道、修道之入定位（一至十地） 圣者智慧安住离戏空性自相）		（见道——相碍缘起）
			丙二、座下行：修道之出定位（一至十地）（分别妙慧安住修） 1、十波罗蜜第三边万法如幻 2、等流离戏空性总相（表3）		
		乙三、果：无学道佛果位分三（表3）		（无学道）	
		丙一、佛恒时入定			
		丙二、佛与菩萨之别			
		丙三、利他等教理证略			
甲七、撰著圆满等（表3）					
汉译后记（中观口诀 邵颂雄 译）（表4）					

一、本论著者及传承体系

“阿底峡尊者，是西藏地区在朗达玛王灭法之后（后弘期），复兴佛教的第一位重要人物。他是社护罗国（即今孟加拉国）人。他的父亲就是当地的国王，名叫善祥；他的母亲名叫吉祥光。这位国王有三个儿子，长子叫莲花藏，次子叫月藏，幼子叫吉藏。长子继承王位。次子月藏受具足戒之后，取名吉祥燃灯智，也就是阿底峡尊者。阿底峡是人们对他的一个尊称……学中观，获得月称一派的中观见……应菩提光的启请，造《菩提道灯论》，辟斥违背佛法的异说，开示三士道次第。这部书直到现在还为藏族佛教徒所尊奉……能上承显密诸师的传统，下启中国西藏地区迦当派的端绪的，即是阿底峡。所谓迦 jiā 当（噶 gá 当）派的教义，即是把佛所说的经律论三藏都摄在三士道次第中，对于一切佛说都不舍弃，没有一法不是成佛的顺缘。这是阿底峡学说，亦即迦当派教义的特色。”（以上摘自《百度百科》部分内容）

阿底峡尊者晚年入藏，圆寂于藏，后因宗喀巴大师继承和发展其学说，创立了格鲁派，故格鲁派又称为新噶当派。

阿底峡尊者并非宁玛传承体系，故判教角度与见解，与宁玛传承体系略有不同，非常正常。每宗皆有其自宗的不同判教与独特见解。

本文试以宁玛传承体系解析，宁玛派有六大寺系及龙钦、龙萨等等众多不同的脉络传承，由于小的具体分支脉络及依师等等不同，也会有种种不同判教见解，均属正常。

二、本论译本

阿底峡尊者作的这篇中观资料，目前看到流行的译本有两个，索达吉堪布的译本，名为《中观窍诀》（以下简称索译本）；邵颂雄的译本，名为《中观口诀》（以下简称邵译本）。

另据邵颂雄译本的末尾后记，如石法师也曾译出本论，刊于《西藏研究会讯》第十期，后收入《菩提道灯抉微》一书，据网络查到，名为《中观要诀》，此仅供参考，笔者并未见到此文。

三、本文科判与邵译本科判之异同

索达吉堪布译本之《中观窍诀》，并无科判。

邵颂雄译本之《中观口诀》，自带科判。邵教授是谈锡永上师弟子，是宁玛敦珠法王传承。

本文科判，以索达吉堪布译本之《中观窍诀》为主，释道净尝试分科及笔记，抛砖引玉，仅供参考。

本科判与邵译本科判不同，主要的差别不同之处略说如下，详情见下文。

1、整体的科判判教不同。

本文科判大致以见、修、行、果，基、道、果等，摄五道十地为主；

邵译本科判以五道十地为主。

具体对应之不同，见“科判总表”。

本文科判大致脉络（见、修、行、果，基、道、果，座上、座下，观察修、安住修，总相、自相、前行、正行、凡夫、圣者菩萨、佛、心识、智慧、分别妙慧、五道十地）：

乙一、见之基，本有本具之离戏空性。

乙二、丙一、丁一、资粮道：前行座上，观察修，树立离戏空性总相见定解。

乙二、丙一、丁二、1、加行道：正行座上，凡夫心识安住修，离戏空性总相。

2、见道、修道之入定位：正行座上，圣者智慧安住修，离戏空性自相。

乙二、丙二、修道之出定位：座下，行：分别妙慧安住十波罗蜜万法如幻，或等流空性总相。

乙三、果：无学道佛果位，恒常安住入定位离戏空性自相。

2、重点判教不同。

本文“丁二、座上正行安住修：离戏空性（表3）”判为加行道，与见道、修道之入定位。

邵译本判为见道位。

本文“丙二、座下行（表3）”判为修道之出定位。

邵译本判为修道位。

相同之处，“乙三、果：无学道佛果位分三（表3）”，均为无学道位。

表 1：（4 表）甲一、标题 至 甲六 乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现 胜义空性）

科判		正文	
全文分七	甲一、标题	中观窍诀	中观口诀
	甲二、著译者	阿底峡尊者 著 索达吉堪布 译	阿底峡尊者 著 邵颂雄 译
	甲三、梵藏汉语	梵语：玛达玛俄巴得夏那莫 藏语：哦莫曼阿 汉意：中观窍诀	梵名：Madhyamakopadesa-nama 藏译：dBuma'imannagacesbyaba
	甲四、藏译者敬礼	顶礼世间怙主！	顶礼世间怙主
	甲五、造论者敬礼	以其妙语之光辉， 我等无余愚痴众， 心间莲花尽开颜， 最胜士夫佛前礼。	谁之语光明 令我愚昧众 绽开心中莲 顶礼最胜士
	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现胜义空性） 大乘中观的窍诀就是： 世俗中，万法在观现世者面前，因果等一切真理，依照怎样显现，即是千真万确； 而在胜义中，或者真实性中，如果凭借诸大因来分析、剖析世俗显现的真如，就一定能通达连发梢百分之一的量也不存在。	此[论所说]，乃大乘中观之口诀。 （资粮道） 初，我等当先了知： 于短视之凡夫而言，世俗诸法皆因果等一切建立，如其显现而为真实。 然于胜义，或于真实，则凡世俗所显现诸法，若以诸大因分析而了知，连发尖百分一之微量亦不可得。

四、全文及笔记

甲一、标题（表 1）

索译：中观窍诀

邵译：中观口诀

甲二、著译者（表 1）

索译：阿底峡尊者 著 索达吉堪布 译

邵译：阿底峡尊者 著 邵颂雄 译

【笔记】

标题及著译者，译者不同，标题名字不同。

甲三、梵藏汉语（表 1）

索译：

梵语：玛达玛俄巴得夏那莫

藏语：哦莫曼阿

汉意：中观窍诀

邵译：

梵名：Madhyamakopadesa-nama

藏译：dBuma'imannagagcesbyaba

【笔记】

梵、藏、汉三语翻译。

甲四、藏译者敬礼（表 1）

索译：

“顶礼世间怙主！”

邵译：

“顶礼世间怙主”

【笔记】

甲四是藏译者敬礼句。

藏译者应为“译师比丘慈诚嘉瓦”，见“甲七、撰著圆满等”。

“顶礼”有外内密三种：

外顶礼五体投地，内顶礼唯识所现，密顶礼安住空性。

密顶礼为了义顶礼，“能礼所礼性空寂”。（大正藏第 54 册 No. 2127 释氏要览）

“世间怙主”，狭义特指为阿底峡尊者，广义为世间一切善知识，众生怙主，众生之真实依靠皈依者，密义同上密顶礼之空性。

“顶礼世间怙主！”真实义即安住空性。

甲五、造论者敬礼（表 1）

索译：

“以其妙语之光辉，我等无余愚痴众，心间莲花尽开颜，最胜士夫佛前礼。”

邵译：

“谁之语光明 令我愚昧众 绽开心间莲 顶礼最胜士”

【笔记】

甲五是造论者阿底峡尊者之礼佛句。

以佛陀妙语之光辉，令我等一切愚痴众生，心间之莲花绽放，得以明心见性，所以顶礼法界最殊胜庄严之无上士夫佛陀。

心间之莲花，可以理解为比喻，也有更深层意义。

索达吉堪布《胜利道歌讲记》云：

“怙主诸佛智慧身，文殊室利童子尊，恒住八瓣莲蕊心，所言愿利诸有情”。

其注释为：

“将心比喻成八瓣莲花，密宗中有内外密的许多修法，此处暂且不讲。”

甲六、正文：见修行果、基道果分三

乙一、见之基：总说窍诀即二谛（世俗显现 胜义空性）（表1）

索译：

“大乘中观的窍诀就是：

世俗中，万法在观现世者面前，因果等一切真理，依照怎样显现，即是千真万确；

而在胜义中，或者真实性中，如果凭借诸大因来分析、剖析世俗显现的真如，就一定能通达连发梢百分之一的量也不存在。”

邵译：

“此〔论所说〕，乃大乘中观之口诀。

（资粮道）

初，我等当先了知：

于短视之凡夫而言，世俗诸法皆因果等一切建立，如其显现而为真实。

然于胜义，或于真实，则凡世俗所显现诸法，若以诸大因分析而了知，连发尖百分一之微量亦不可得。”

【笔记】

正文开始。

“观现世者”，可理解为非入定位者，即资粮道、加行道凡夫、及修道之出定位圣者菩萨。

“胜义中，或者真实性中”，可理解为佛菩萨入定位，即见道、修道之入定位，及佛果位。

“诸大因”，指共同五大因、不共四大因等，中观胜义理论。

本文此处科判，判为见、修、行、果之见，基、道、果之基。

即总说大乘中观的窍诀即二谛，世俗谛显现不错乱，胜义谛依中观共同五大因、不共四大因之胜义理观察，结论便是真如空性，“连发梢百分之一的量也不存在。”

此“不存在”，自续派依五大因解释为第二边无边单空见，应成派依九因观察结论为远离四边的离戏空性见。

此为二派之重要区别。

本文以应成派角度离戏空性见为主。

此处见与基，重点为胜义谛“不存在”之空性，依此空性见，经总相、自相修行之（五道十地）道位，证无学道佛果位。

遵循见、修、行、果无别，基、道、果无别之意。

本有本具之空性见基，通过修、行之道，完全开显且恒常安住，即为成佛之果。

邵译，此处为资粮道位。

表 2：（4 表）丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法树立离戏空性总相定解分三（资粮道）

全文分七	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法树立离戏空性总相定解分三（资粮道）	戊一、以离一多因破色法显现极微	<p>下面讲一讲具体的修法： 在舒适的坐垫上跏趺而坐， 这样来观修：</p> <p>万事万物可分为两种： 一种是色法，另一种是非色法。</p> <p>其中的所有色法，都是由极微尘聚合而成的。 对于极微尘而言，如果通过方分的区别来加以分析、剖析，那么极微尘也无所剩余，最极显现也将化为乌有。</p>	<p>（加行道） 下来，即于舒适之座垫上结跏趺坐，如是片刻，〔观修如下〕：</p> <p>（一．业因缘故） 〔执以为〕实事（dngospo）者分二： 色法及非色法。 此中诸色法为极微尘聚。 彼若依方分（phyogscha）之差别作分析，则最极细微亦无身，极无显现。 〔注 1 依教理而言，此即了知诸色法皆因缘和合而成，故非如其显现而实有；于实修而言，藏传佛教无上密之修习，则有观想一切外境皆为明点聚（极微）之修法，以此为方便，由是现证诸色法为现空双运（方便果）。 此修法须从师授，于此不赘。 此中所谓“极无显现”（shintusnangbamedpa），非遮拨一切世俗显现而入断灭空，其意仅指无有实有之显现，亦即否定一切显现为“胜义有”，然此并没有否定诸法之缘起世俗有。详见阿底峡尊者的《入二谛》（bDenpagnyisla'jugpa）。〕</p>
					戊二、心法不成立	<p>所谓的非色法就是指心。 就心而言，过去的心已经泯灭，未来的心尚未产生，现在的心也是极其难以观察。 为什么呢？ 因为它无形无色，就像虚空一样，因此不成立； 或者依靠离一多因、无生因，或者自性光明等等，这些正理的利刃，逐层剖析，就能领悟到心不成立。</p>	<p>（二．相依缘起） 非色法者，即心也。 彼亦如是，过去之心已止已灭；未来之心未生未起；现在之心亦难如是观察。 以其无色、离形、如虚空，故不成立。 抑或以其离一与多、或以无生、或以彼自性光明等正理之利刃，而作观察、分析，可悟知其不能成立。 〔注 2 于外境观为明点聚，于内识则观心之来、去、住。此即无上密部“觅心”之修习。由此修习，即可现证内识与外境之相依。于实际观修中，此实修念念之去来住三无分别，由是住于念与念之间，是即所谓“念念分明”。此有次第观修教授，在此不赘。此观修可由加行道修至无间道。〕</p>
					戊三、各别自证智也不成立	<p>以上只是说明色法与心法的本体均不成立或不成立。 而且，各别自证的智慧本身也同样无有立足之地。 为什么呢？ 打个比方来说： 依靠两节木柴相互摩擦而生火的外缘，使得两节木柴也化为灰烬，紧接着能燃烧的火本身也自行熄灭。 同样的道理，如果依靠自法相与总法相，已经证明万法不存在，那么智慧本身无现光明的本体，也就不成立了。</p>	<p>（三．相对缘起） 如是，若于一切事法之体性，既不成立，且唯无有，即彼妙观察智亦不成立。 譬如二木彼此磨擦而生火，职是之缘，二木尽焚成无有之后，即彼能烧之火亦自熄灭。 如是，若一切自相法及共相法唯成立为无有，则智慧亦无显现，任何光明之体性亦不能成立。 〔注 3 此中说“任何光明之体性”，亦即瑜伽行派所说之种种“心光”。《大乘庄严经论·述求品》（依波罗颇蜜多译）云： “种种心光起 如是种种相 光体非体故 不得彼法实” 无着释此言： “……种种心光即种种事相，或异时起，或同时起。异时起者，谓贪光瞋光等；同时起者，谓信光进光等。 ……如是染位心数、净位心数，唯有光相而无光体，是故世尊不说彼为真实之法。” 本论举二木相擦生火之例，应出自《宝顶经》。 经云：“迦叶，譬如二木相揩即能生火，火生之时还自烧木。两木若尽，火亦无依。”（依真谛译《佛性论》中之所引）。〕</p>

乙二、修、行之道：具体修法分二

丙一、座上修：观察、安住修分二

丁一、座上前行观察修：破色、心、智三法树立离戏空性总相定解分三（资粮道）

戊一、以离一多因破色法显现极微（表 2）

索译：

“下面讲一讲具体的修法：

在舒适的坐垫上跏趺而坐，这样来观修：

万事万物可分为两种：

一种是色法，另一种是非色法。

其中的所有色法，都是由极微尘聚合而成的。

对于极微尘而言，如果通过方分的区别来加以分析、剖析，那么极微尘也无所剩余，最极显现也将化为乌有。”

邵译：

“（加行道）

下来，即于舒适之坐垫上结跏趺坐，如是片刻，〔观修如下〕：

（一．业因缘起）

〔执以为〕实事（dngospo）者分二：

色法及非色法。

此中诸色法为极微尘聚。

彼若依方分（phyogscha）之差别作分析，则最极细微亦无身，极无显现。

〔注 1 依教理而言，此即了知诸色法皆因缘和合而成，故非如其显现而实有；于实修而言，藏传佛教无上密之修习，则有观想一切外境皆为明点聚（极微）之修法，以此为方便，由是现证诸色法为现空双运（方便果）。

此修法须从师授，于此不赘。

此中所谓“极无显现”（shintusnangbamedpa），非遮拨一切世俗显现而入断灭空，其意仅指无有实有之显现，亦即否定一切显现为“胜义有”，然此并没有否定诸法之缘起世俗有。详见阿底峡尊者的《入二谛》（bDenpagnyisla'jugpa）。〕”

【笔记】

前文讲了见、修、行、果之见，基、道、果之基。

此处，乙二讲修、行之道，修、行二者摄于基、道、果之道，含摄资粮道、加行道、见道、修道四道，其具体修法分二。

丙一为座上修，包括观察、安住修两部分。

丁一为座上前行观察修，又分破色、心、智三法。

此为资粮道，以离一多因等观察，树立离戏空性总相见之定解及由来。

（丁二为座上正行安住修离戏空性：

加行道，安住修离戏空性总相见；

见道、修道之入定位，安住修离戏空性自相见。）

戊一，以离一多因破色法显现极微。

（戊二、心法不成立）

（戊三、各别自证智也不成立）

邵译，此处为加行道：一．业因缘起。

前文讲了胜义谛“不存在”之空性见。

此处以座上观察修的方式，以离一多因破色法显现极微。

极微不成立，由此组成的粗大色法显现皆不成立。

具体的观察修法：

在坐垫上结跏趺坐观察：

所有粗大色法由最小单位极微聚合而成，极微以“六尘绕中尘”等离一多因破除。

具体内容可见智圆法师《中观总义（表解）》、拙作《一因知空性：1 离一多因五蕴皆空》等，在此不赘述。

另，邵译注 1 中，“此中所谓‘极无显现’，非遮拨一切世俗显现而入断灭空，其意仅指无有实有之显现，亦即否定一切显现为‘胜义有’，然此并没有否定诸法之缘起世俗有。”

此‘极无显现’释为“无有实有之显现”、“并没有否定诸法之缘起世俗有”，符合自续派单空见解，为第三边亦有亦无边见解，显现与无实有之双运。

若以应成派之角度释义，显现与实有皆破，随破一法，破而无立，大无遮，直接离戏空性见。

戊二、心法不成立（表 2）

索译：

所谓的非色法就是指心。

就心而言，过去的心已经泯灭，未来的心尚未产生，现在的心也是极其难以观察。

为什么呢？

因为它无形无色，就像虚空一样，因此不成立；

或者依靠离一多因、无生因，或者自性光明等等，这些正理的利刃，逐层剖析，就能领悟到心不成立。

邵译：

（二．相依缘起）

非色法者，即心也。

彼亦如是，过去之心已止已灭；未来之心未生未起；现在之心亦难如是观察。

以其无色、离形、如虚空，故不成立。

抑或以其离一与多、或以无生、或以彼自性光明等正理之利刃，而作观察、分析，可悟知其不能成立。

[注 2 于外境观为明点聚，于内识则观心之来、去、住。此即无上密部“觅心”之修习。由此修习，即可现证内识与外境之相依。于实际观修中，此实修念念之去来住三无分别，由是住于念与念之间，是即所谓“念念分明”。此有次第观修教授，在此不赘。此观修可由加行道修至无间道。]

【笔记】

前文讲，以座上观察修的方式，以离一多因破色法显现极微。

此处接着讲，以三心不可得等的方法观察，心法也不成立。

一切有为法，归摄为五蕴，五蕴归结为色、心二法，能之心王心所，及其所现之色法等，三界唯心，万法唯识。

色心二法破尽，即五蕴破尽，一切有为法破尽。

“因缘造作名为，色心等法，从因缘生，有彼为故，名曰有为。”（大正藏第 41 册 No. 1821 俱舍论记）

具体以三时观察三心不可得：

过去心已灭，未来心未生，当下心刹那无住，所谓的当下，要么成已灭过去心，要么成未生未来心，实无当下心，故三时心如虚空不可得，心不可得。

对境所境色法前已破，不可得，故有境能境心法不能独立存在，亦不可得，不破自破，能所双亡。

另，如以离一多因、破有无生因等共同五大因、不共四大因等，皆可破除心法。

关于以“自性光明”角度破除心法。

《释量论》云：“心自性光明，诸垢是客尘。”

于此偈颂，各家各派传承体系有不同理解解释。

索达吉堪布在《中观庄严论解说》中讲到：

“唯识宗认为：

虽然已经断除了非心自性的所知障和烦恼障的客尘，但是心的自性光明，从凡夫地一直到佛地都不会转移，也根本不可能消失，依然是存在的。

如果这种自明自知的心识不存在，成佛时，各种各样的刹土以及甚深的如海功德也就不可能显现，因为没有显现的来源。

所以，唯识宗一再强调：心识的光明应该存在。

密宗和中观宗解释《宝性论》时，虽然都承许自性光明，但密宗所承许的自性光明、如来藏本性，和显宗第三转法轮所讲的如来藏光明，与此处唯识宗所说的依他起的自性光明具有很大差别。有什么差别呢？

中观应成派或密宗当中根本不承许自性光明实有，而唯识宗承认从凡夫地到佛地之间的心识光明是实有的。

这个问题非常关键。”

由上了知，以离戏空性体性之自性光明如来藏，破除实有之心识。

邵译，此处为加行道：二．相依缘起。

戊三、各别自证智也不成立（表 2）

索译：

以上只是说明色法与心法的本体均不成立或不存在。

而且，各别自证的智慧本身也同样无有立足之地。

为什么呢？

打个比方来说：

依靠两节木柴相互摩擦而生火的外缘，使得两节木柴也化为灰烬，紧接着能燃烧的火本身也自行熄灭。

同样的道理，如果依靠自法相与总法相，已经证明万法不存在，那么智慧本身无现光明的本

体，也就不成立了。

邵译：

（三．相对缘起）

如是，若于一切事法之体性，既不成立，且唯无有，即彼妙观察智亦不成立。

譬如二木彼此磨擦而生火，职是之缘，二木尽焚成无有之后，即彼能烧之火亦自熄灭。

如是，若一切自相法及共相法唯成立为无有，则智慧亦无显现，任何光明之体性亦不能成立。

[注 3 此中说“任何光明之体性”，亦即瑜伽行派所说之种种“心光”。《大乘庄严经论·述求品》（依波罗颇蜜多译）云：

“种种心光起 如是种种相
光体非体故 不得彼法实”

无着释此言：

“……种种心光即种种事相，或异时起，或同时起。异时起者，谓贪光瞋光等；同时起者，谓信光进光等。

……如是染位心数、净位心数，唯有光相而无光体，是故世尊不说彼为真实之法。”

本论举二木相擦生火之例，应出自《宝顶经》。

经云：“迦叶，譬如二木相揩即能生火，火生之时还自烧木。两木若尽，火亦无依。”（依真谛译《佛性论》中之所引）。]

【笔记】

上文将有为法之色、心二法皆以破除。

此处讲，大无为法之智慧，也是离戏空性，不是实有。

此处阿底峡尊者的原文解释角度，与宁玛自宗略有不同。

自宗角度：

1、以第二转法轮自空中观角度胜义理量观察，不仅“照见五蕴皆空”，且“无智亦无得”（大正藏第 08 册 No. 0253 般若波罗蜜多心经），智亦不可得。

索达吉堪布在《般若摄颂浅释》中云：“从色法到一切智智之间的万法当体即空，并没有任何一个法实有存在。”

应成派角度之解释，此“无得”、“没有任何一个法实有存在”，“当体即空”，作离戏空性之义。

2、若以第三转法轮名言净见量角度安立，本具本有之空性光明智慧，必然存在，否则断灭。

“三世诸佛依般若波罗蜜多故，得阿耨多罗三藐三菩提。”（大正藏第 08 册 No. 0253 般若波罗蜜多心经）

“无有分离之体性，藏以无上法不空。”（《大乘无上续论·宝性论》智圆法师译讲）

观察角度不同，结论不同，并不矛盾，且为圆融。

邵译，此处为加行道：三．相对缘起。

小结：

于此，资粮道位，通过座上观察修，一切有为、无为法，皆离戏空性。

生起离戏空性总相定解正见，资粮道位即圆满。

智圆法师《定解宝灯论新月释》言：“资粮道时，以分别心通过胜义理论抉择其总相。”

相对于加行道位需要座上安住修此离戏空性总相定解，此资粮道位即前行观察修，加行道位即正行安住修。

表 3: (4 表) 丁二、座上正行安住修: 离戏空性 至 甲七、撰著圆满等

全文分七	甲六、正文：见修行果、基道果分三	乙二、修、行之道：具体修法分二	丙一、座上修：观察、安住修分二	丁二、座上正行安住修：离戏空性（加行道（暖、顶、忍、世第一）凡夫心识安住离戏空性总相；见道、修道之入定位（一至十地）圣者智慧安住离戏空性自相）	因此，消除昏沉、掉举等一切过错。心识什么也不分别，什么也不执着，放下所有忆念、作意。在相状，或者妄念的敌人，或盗匪，没有兴风作浪之前。心识一直安住在这种状态之中。	（见道——相碍缘起） [如是观修已，即应] 去除种种昏忱、掉举之过失。 于彼〔离沈掉之〕空隙，心识不作寻思、亦不执持〔妄想〕，断除一切思念与作意。 乃至于相，或分别心等敌、贼未现起之前，当尽量将心识安住于如彼〔之无分别境界〕。 [注4 见道之所触证，为离能所二取之如如境界，此亦为初证入无分别境界，离一切世间的言语思维、分别及戏论。 于藏传大圆满法门及保唐无住一派之禅宗修习，皆有教授于念念之间悟入此无分别境界。 参谈锡永导论，《宁玛派次第禅》，页97—98（香港：密乘佛学会，1998）。 宗哈巴于其《根本中论释·正理大海》，说“相连”、“相依”及“相对”三重缘起，未有说至“相碍缘起”，此或因为“相碍缘起”已入见道位，为“触证真如”所证之“无分别”，而此“无分别”义，实非《正理大海》之论旨。]
			丙二、座下行：修道之出定位（一至十地）（分别妙慧安住修） 1、十波罗蜜第三边 万法如幻 2、等流离戏空性总相	什么时候你想起坐，就慢慢地解开跏趺坐，出定之后，心心念念处在如幻的境界中，身语意尽可能地奉行善法。 如果能够恭恭敬敬、长年累月、连续不断地这样修行，那所有具缘者在今生今世就会现见安乐，无有勤作任运自成，现前诸法如虚空般的境界。 由此，在出定时了达万法如幻等等。	（修道） 适时若欲出定，即缓缓散跏趺坐而起，当以如幻之心境，尽己之能作种种身语意善行。 若如是恭敬，且长时坚持不断修习，诸具缘者将于即生现见胜义谛，且能不假功用、无须勤修，自然现证诸法有如虚空坛城（nammkha'idkyil）。 [注5 “虚空坛城”，即离边复离中之意。清静忆念轮涅一切明相自显现为无间、离边，为行持之所依，详见龙青巴尊者（Klongchenrab'byam）《实相宝藏论》（gNas lugsmdzod）。修道位主要以行持为主，反复随忆念见道位之所触证而次第离诸垢障。]	出此〔定〕之后得，即了知诸法如幻等。
			乙三、果：无学道佛果位分三	丙一、佛恒时入定	什么时候，现前了金刚喻定，从此以后，后得也不复存在，时时刻刻处在入定的境界中。	（无学道） 于现证金刚喻定已，后得智〔与根本智之分别〕亦不具，恒时皆于三摩呬多（samahita）之中；
				丙二、佛与菩萨之别	关于别人提出“（倘若获得金刚喻定以后，入定、出定仍有差别。）那么，佛与菩萨怎么会差别”等等教理的论证，在此不述。	若非如是，〔佛〕与菩萨有何差别焉？ 此等教理，本论不赘。
				丙三、利他等教理证略	为了他利，而在无数大劫中积累资粮、发大誓愿的威力，来满足所化有情的心愿。 对此，虽然教证、理证多之又多，但在此不作广说。	〔行者应〕为利益有情，于无数劫中积集资粮，发起正愿，以此之力，将如应调伏一切所度有情。 此等经教、义理固亦不少，是以本论亦不赘。 [注6 此等经论，委实不少，大乘佛经如《楞伽》（Lankavatara-sutra）、《入无分别总持》（Avikalparavesa-dharani）；密续如《密集续》（Guhyagarbhatantra）；论典如弥勒五论等等。]
甲七、撰著圆满等	此中观窍诀，班智达德帮嘎绕撰著圆满。 译师比丘慈诚嘉瓦在拉萨大昭寺翻译、校正而定稿。 二零零四年藏历 金刚萨埵法会期间 译于成都体育医院 （本文出自 智慧海音创刊号）		此云《中观口诀》者，乃阿闍梨燃灯智（AcaryaDipamkarajana）所造。圆满。 藏译跋：印度之亲教师与主校译师戒胜比丘（Tshulkhirmsrgyalba）于拉萨大昭寺（Rasa'phyudsnanggtsuglagkhangchen）翻译及校订 [注7 依德格版，于藏译跋之后尚有两偈颂。 今引释如石法师译如下： “拉萨神变大寺中 峨地善慧尊启请 愿学吉祥燃灯智 我于从旁做翻译 上座吉祥燃灯智 向我那措戒胜说 常忆三士道教理 慎莫行入险歧途”]			

（丙一、座上修：观察、安住修分二）
丁二、座上正行安住修：离戏空性（表 3）
（加行道（暖、顶、忍、世第一）
凡夫心识安住离戏空性总相；
见道、修道之入定位（一至十地）
圣者智慧安住离戏空性自相）

索译：

因此，消除昏沉、掉举等一切过错。
心识什么也不分别，什么也不执着，放下所有忆念、作意。
在相状，或者妄念的敌人，或盗匪，没有兴风作浪之前。
心识一直安住在这种状态之中。

邵译：

（见道——相碍缘起）

〔如是观修已，即应〕去除种种昏忱、掉举之过失。

于彼〔离沈掉之〕空隙，心识不作寻思、亦不执持〔妄想〕，断除一切思念与作意。

乃至相，或分别心等敌、贼未现起之前，当尽量将心识安住于如彼〔之无分别境界〕。

〔注 4 见道之所触证，为离能所二取之如如境界，此亦为初证入无分别境界，离一切世间的言语思维、分别及戏论。

于藏传大圆满法门及保唐无住一派之禅宗修习，皆有教授于念念之间悟入此无分别境界。

参谈锡永导论，《宁玛派次第禅》，页 97—98（香港：密乘佛学会，1998）。

宗哈巴于其《根本中论释·正理大海》，说“相连”、“相依”及“相对”三重缘起，未有说至“相碍缘起”，此或因为“相碍缘起”已入见道位，为“触证真如”所证之“无分别”，而此“无分别”义，实非《正理大海》之论旨。]

【笔记】

于前，资粮道圆满生起离戏空性总相定解正见。

现于加行道座上安住修此离戏空性总相定解，于见道、修道之入定位，安住修离戏空性自相。

丁二正行安住修离戏空性这一科判，跨度比较大：

从凡夫的加行道位，到一至十地圣者菩萨见道、修道的入定位。

从凡夫散乱的心识，到圣者菩萨见道、修道的入定位智慧。

从加行道位的安住离戏空性总相，到见道、修道入定位的安住离戏空性自相。

加行道与入定位之见道、修道，虽同为座上正行安住修，但因所安住修之内容不同（加行道安住修总相，入定位之见道、修道安住修自相），故修证不同，凡圣有别。

同时，二者相比较，凡夫加行道为相似修空性，圣者菩萨入定位之见道、修道为真实修空性。二者有以上种种差别。

文中，“消除昏沉”为光明胜观总相，消除“掉举”为空性寂止总相，后“心识什么也不分别，什么也不执着”，“心识一直安住在这种状态之中”。

此即为加行道凡夫，以前心识抉择离戏空性总相定解后，今安住修离戏空性总相定解状态。

智圆法师《中观总义》言：“生起了空性定解之后，安住在定解中串习，让它一直持续不消失，

这就是中观的修行，此外也没有别的修行。这时候，心能安住多久，就要如是安住，不让它被其他因缘夺走。”

麦彭仁波切《定解宝灯论》（索达吉堪布译本）云：

“乃至未生定解前，方便观察引定解，已生定解于彼中，不离定解而修行。

定解犹如明亮灯，能灭颠倒分别念，于此应当恒勤修，若离复依观察引。”

此时虽非圣者菩萨入定位之智，但已趋向前行。

“以相似空性之道，能明显地制伏烦恼，深入下去，有望现证空性，遣除道所断。”（《中观总义》智圆法师）

此即由凡夫加行道（暖、顶、忍、世第一，四位）安住修相似空性，入圣者菩萨初地见道入定位证真实空性。

后圣者菩萨修道（二至十地）入定位以智慧安住修此真实空性自相，相继次第断除俱生二执二障，逐步开显本有本具自性光明，即座上正行安住修之修道之入定位。

期间，“一直安住在这种状态之中”，只是由安住离戏空性总相定解，进入自相。

法身佛亦如此安住，与圣者菩萨入定位之别，后文解析。

此处的离戏空性总相定解，即是通过观察修的方式，以五大因、四大因等中观胜义理论，观察抉择二我、四边、一切显现对境法等，结论即是远离一切四边八戏的离戏空性。

于此结论的见解认识，即是总相。

于此见解认识总相决定无疑，绝无动摇，即为定解。

于此离戏空性总相定解认识，只是理上知道如此，并未真实见到，待见道位时，以瑜伽现量真实见到，即为圣者菩萨，所见即为自相。

举个例子，未见过张三，只听见与他非常熟悉且刚刚见过他的人描述，张三其人，眼睛像大家共同熟悉的某某人的眼睛，鼻子像大家共同了知的某某人的鼻子，嘴、下巴、额头、头发等等，乃至身高、体重等等均如此，那么，此张三虽未见，也大概有了“总相”见了，有个轮廓了。

只要描述的无差，想象估计的无差，大概就已经心里有个定数了。

随后立即真正见到张三本人了，就是真正现量见到其自相了。

也类似净土宗观想观像的修法，观想眼前的西方三圣、七功德池等的唐卡图片，是总相认识。

真正往生西方极乐世界了，现量见到三圣本尊及殊胜世界，是见到自相了。

对总相与自相的认知很重要。

堪布根华《定解宝灯论浅释》云：“要想真正抉择实相的正见以及建立确定的宗派，就必须具备抉择、辨别诸法自相与总相、本体与自性、现空以及有无等的妙慧，这一毫无错谬之垢的正量。”

邵译，此处为见道：相碍缘起。

（丙一、座上修：观察、安住修分二）

丙二、座下行：修道之出定位（一至十地）（分别妙慧安住修）（表 3）

1、十波罗蜜第三边万法如幻

2、等流离戏空性总相

索译：

什么时候你想起坐，就慢慢地解开跏趺坐，出定之后，心心念念处在如幻的境界中，身语意尽可能地奉行善法。

如果能够恭恭敬敬、长年累月、连续不断地这样修行，那所有具缘者在今生今世就会现见安乐，无有勤作任运自成，现前诸法如虚空般的境界。

由此，在出定时了达万法如幻等等。

邵译：

（修道）

适时若欲出定，即缓缓散跏趺坐而起，当以如幻之心境，尽己之能作种种身语意善行。

若如是恭敬，且长时坚持不断修习，诸具缘者将于即生现见胜义谛，且能不假功用、无须勤修，自然现证诸法有如虚空坛城（*nammkha'idkyil*）。

[注5 “虚空坛城”，即离边复离中之意。清静忆念轮涅一切明相自显现为无间、离边，为行持之所依，详见龙青巴尊者（*Klongchenrab'byam*）《实相宝藏论》（*gNaslugsmdzod*）。修道位主要以行持为主，反复随忆念见道位之所触证而次第离诸垢障。]

出此〔定〕之后得，即了知诸法如幻等。

【笔记】

前指见道、修道初地至十地圣者菩萨之入定位，座上以智慧安住修离戏空性自相。

圣者菩萨不能恒常安住于此实相，因断证二德并未圆满，故尚有起座出定。

“出定之后，心心念念处在如幻的境界中，身语意尽可能地奉行善法。”

“出定时了达万法如幻等等。”

修道之出定位十波罗蜜，圣者菩萨不见入定位之空性光明实相自相。

1、而是以分别妙慧安住修第三边万法如幻，现而空。

无明迷乱之山河大地等显现法，之所以在出定位仍会显现，是因为俱生二执二障未断尽的缘故，以其业力自现。

前七地出定位显现，主要是俱生人我执烦恼障的自现。

三清净地出定位显现，主要是俱生法我执所知障的自现。

虽迷乱自现不能遮止，但因为入定见过法界本有本来之空性光明实相，故明确了知，此迷乱自现不是本有实相显现，且是离戏空性之体性，非实有，故自然“了达万法如幻”，

2、以等流安住修离戏空性总相见，期待再次入定见空性光明自相实相。

因明确了知所见皆为迷乱自现显现，不是本有实相显现，且已有离戏空性智慧自利，故不会过多关注或迷失其中，并以悲心十波罗蜜利他。

（具体可见拙著《中观应成派对菩萨入定、出定位的描述》）。

“具有分离之体性，如来藏以客尘空”（《大乘无上续论·宝性论》智圆法师译讲）。

出定位之具有分离之体性的无明客尘，非本有本具之实相，只是迷乱显现，是可以通过修行分离断除的，圣者菩萨正是在此断除过程当中，并未完全断除。

待至无学道佛果位时，断证二德圆满，无明客尘完全断除，本有光明完全开显，即恒常安住入定位实相中，不再出定，不再迷乱，亦无之前全部迷乱显现自现。

之前圣者菩萨出定位时之迷乱显现自现，自然全部消融于法界，不复再现。

地前凡夫之迷乱显现自现，亦是如此。

智圆法师《定解宝灯论新月释》云：

“了义地说，八地以上的菩萨出定时已不见外境中不清净的显现，而开始见到清静的本尊与刹土，见水是甘露，见到的树也是珍宝遍布。到了佛地时，已完全没有了不清净的柱子与瓶子，或

清净刹土等显现。”

至于说，佛没有此等不净显现，却又如何遍知法界一切的问题，麦彭仁波切在《如来藏大纲狮吼论》中说：“此理无须说观现世量，即使住地圣者也难以思维。”

并于此论中给与了明确解答，智圆法师亦有此论讲记，可详阅。此不赘述。

也可见拙著《佛地有与知》。

圣者菩萨修道之入定位与出定位，云泥之别。

圣者菩萨修道位二地至十地（含初地菩萨出定位），座上修入定位安住修离戏空性自相，与座下行出定位等流安住修离戏空性总相，二者轮番修行前进。

直至佛果地恒常入定安住离戏空性自相，本具本有光明圆满开显，不再出定。

邵译，此处为修道位。

乙三、果：无学道佛果位分三

丙一、佛恒时入定（表 3）

索译：

什么时候，现前了金刚喻定，从此以后，后得也不复存在，时时刻刻处在入定的境界中。

邵译：

（无学道）

于现证金刚喻定已，后得智〔与根本智之分别〕亦不具，恒时皆于三摩呬多（samahita）之中；

丙二、佛与菩萨之别（表 3）

索译：

关于别人提出“（倘若获得金刚喻定以后，入定、出定仍有差别。）那么，佛与菩萨怎么会差别”等等教理的论证，在此不述。

邵译：

若非如是，〔佛〕与菩萨有何差别焉？

此等教理，本论不赘。

【笔记】

经过有学道五道十地，进入无学道佛果位。

“金刚喻定现在前，一刹那中成正觉。”（大正藏第 12 册 No. 0359 佛说大乘入诸佛境界智光明庄严经）

“金刚喻定现在前时，永断本来一切粗重，顿证佛果，圆满转依。”（大正藏第 31 册 No. 1585 成唯识论）

“现前了金刚喻定，从此以后，后得也不复存在，时时刻刻处在入定的境界中。”

三身佛以智慧恒常安住金刚喻定（化身佛示现入定出定），菩萨有入定、出定之别，是因为断

证二德之别，佛是二德圆满，菩萨并未圆满。

丙三、利他等教理证略（表 3）

索译：

为了他利，而在无数大劫中积累资粮、发大誓愿的威力，来满足所化有情的心愿。
对此，虽然教证、理证多之又多，但在此不作广说。

邵译：

〔行者应〕为利益有情，于无数劫中积集资粮，发起正愿，以此之力，将如应调伏一切所度有情。

此等经教、义理固亦不少，是以本论亦不赘。

[注 6 此等经论，委实不少，大乘佛经如《楞伽》(Lankavatara-sutra)、《入无分别总持》(Avikalparavesa-dharani)；密续如《密集续》(Guhyagarbhatantra)；论典如弥勒五论等等。]

【笔记】

佛因地利他本生本故事，广见于经律论三藏，于此不述。

佛果地无勤任运不断利他事业，如日轮遍照，自然展开。

甲七、撰著圆满等（表 3）

索译：

此中观窍诀，班智达德帮嘎绕撰著圆满。

译师比丘慈诚嘉瓦在拉萨大昭寺翻译、校正而定稿。

二零零四年藏历金刚萨埵法会期间译于成都体育医院

（本文出自 智悲海音创刊号）

邵译：

此云《中观口诀》者，乃阿闍梨燃灯智（AcaryaDipamkarajnana）所造。圆满。

藏译跋：印度之亲教师与主校译师戒胜比丘（Tshulkhrimsgyalba）于拉萨大昭寺（Rasa'phyudsnanggtugsuglagkhangchen）翻译及校订

[注 7 依德格版，于藏译跋之后尚有两偈颂。

今引释如石法师译如下：

“拉萨神变大寺中 峨地善慧尊启请
愿学吉祥燃灯智 我于从旁做翻译
上座吉祥燃灯智 向我那措戒胜说
常忆三士道教理 慎莫行入险歧途”]

表 4: (4 表) 汉译后记 (中观口诀 邵颂雄 译)

此汉译主要依据北京版《西藏大藏经》(no. 5324) 而翻, 译时亦有参考德格版 (no. 3929) 作勘订。

本论尚有般若解脱 (Prajnamoksa) 所造的释论 (Madhyamakopadesa-vrtti), 收北京版《西藏大藏经》no. 5327, 读者可作参考。

释如石法师亦曾译出本论, 刊于《西藏研究会讯》第十期 (台北: 西藏研究委员会, 1990), 其后收入《菩提道灯抉微》一书 (台北: 法鼓文化, 1997)。

如石法师于其译文前之导论, 举出阿底峡尊者于本论及《菩提道灯释难》(Byangchublamgyisgronma'idka'gel), 有几近完全相同的段落, 述说一观修次第, 并谓此修习次第“其实就是从龙树传承下来的修观口诀”。这实在值得我们注意。

此中所说的“修观口诀”, 分四次第:

初, 行者远离对外境之种种分别, 悟入一切外境非实有; 次, 悟入一切法唯识变现;

三, 由证知所取境唯识变现而非实, 由是悟入能取识亦不可得, 是即“唯识”(vijñaptimātrata) 亦不可得;

四, 行者迷离能所二执、离诸分别 (vikalpa), 证入真如。

上来所说, 即“五道”中加行道之修习, 亦即暖、顶、忍、世第一四位 (见《大乘庄严经论·教授品》)。

依《辨法法性论》(Dharmadharmatavibhanga) 之建立, 此则为“四正加行”之所摄, 分别为“有得加行”、“无得加行”、“有得无得加行”及“无得有得加行”;

于中观的系统, 此即为“四重缘起”的观修。

若深入而言, 缘起四重义的现证, 实即修习弥勒瑜伽行“四正加行”所依之抉择见;

依“业因缘故”抉择, 行者修习“有得加行”, 悟入一切外境皆非实有;

复依“相依缘起”抉择, 修习“无得加行”, 现证一切法唯依心识而变现、心识亦依于所变现之外境而起分别;

复次, 依“相对缘起”抉择, 修习“有得无得加行”时, 行者开始证入离杂染的清净境, 是即离于能取识之执着, 开始证入离二取的境界;

最后依“相碍缘起”抉择以修习“无得有得加行”, 即证入无分别、离思量之法性境界, 是即触证真如。

由是可知“四重缘起”教授之可贵, 将中观的缘起义纳于实际观修, 而非徒将龙树的教法视为哲学分析。

若龙树的教法仅为对外道及小乘的辩破、分析诸法如何无自性等, 又焉能令学人“善灭诸戏论”、离诸分别、“不受诸因缘”而现证涅槃?

由此亦可知“瑜伽行中观”之教授, 实非勉强把中观与唯识合流, 而是依瑜伽行次第修习而现证中道的法门, 非只是知识上的认知缘起。

瑜伽行派称此加行道之观修次第为“转依”(asrayapariṇvṛtti)。

行者由识境证入智境, 这“转依”是一非常重要的修行过程。

然而, “转依”亦有广义与狭义之分。

“狭义”者, 即如上来所言之加行道四次第修习;

“广义”者, 则摄加行道、见道、修道、最后无间道四位, 此亦即所谓“究竟转依”(可参阅安慧论师 (Sthiramati)《大乘庄严经论释》(Mahayana-sūtrālamkāra-vṛttibhāṣya))。

专说“转依”义理之《辨法法性论》, 依“四正加行”说“狭义”之转依;

于“广义”之转依, 则依“抉择”、“触证”、“随忆念”、“通达其体性”四位以摄其义。

瑜伽行派的论典中, 亦依 asrayapariṇvṛtti 及 asrayaparavṛtti 两个不同的梵文来说“转依”。

高崎直道曾有论文对此作专题研究 (〈转依——Asraya-pariṇvṛtti と Asraya-paravṛtti〉), 认为 asrayapariṇvṛtti 着重于真如、如来的显现, 而 asrayaparavṛtti 则着重阿赖耶识的消灭。

这两个梵语的差别, 当亦即两重转依义的差别。笔者当于另文再作深入探讨。

本论亦同样可见广、狭两重义的转依。

是故笔者于翻译本论时, 亦依两重转依义而略作科判。

此中资粮位之修习, 乃依经教如理作意, 抉择一切法之体性;

加行位之观修, 具如上说;

行者于见道位触证无分别境界, 亦即触证真如、法性、智境界;

修道位则以行持为主, 于此道位反复忆念前所触证之法性, 分十地离诸垢障;

至无学道之无间道, 行者入金刚喻定, 远离一切分别, 即轮理涅槃、法与法性、根本智与后得智等分别亦不具, 恒时皆于三摩呬多 (samāhita) 中。

如是亦即“究竟转依”、究竟现证“中道”义。

持本论再读宁玛派四重缘起之教授, 益觉传承之宝贵, 以此实为引导行者由“外中观”入“大中观”、由识境入智境、由“法”入“法性”之桥梁也。

癸未仲夏邵颂雄于多伦多